

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 家门口(doorstep) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家门口(Doorstep)

第1/1页

[ˈdɔːrstep]
DOORSTEP
家门口

门口

[baɪ] [kiːθ] [laʊmə]
By KEITH LAUMER
经过 基思 劳默

作者：基思·劳默

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈrɪtə]
Illustrated by RITTER
插图 经过 骑士

插图作者：里特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɡæləksi] [ˈmæɡəziːn] [ˈfebruəri] - .
Galaxy Magazine February 1961 .
星系 杂志 二月 - .

《银河》杂志1961年2月刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ˈbʌkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The general was bucking for his
这 一般的 曾是 颠簸 为了 他的

将军正在奋力反抗

[ˈʌðər] [stɑːr] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l]
other star — and this miserable
其他 星星 — 和 这 悲惨的

另一颗星——以及这颗可怜的星

[kənˈtræpʃn] [bʌkt] [raɪt] [bæk] !
contraption bucked right back !
装置 反抗 正确的 后退 !

这玩意儿竟然反弹回来了！

[ˈstediŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][desk] ,
Steadying his elbow on the kitchen table serving as desk ,
稳定 他的 弯头 在 这 厨房 桌子 服务 作为 桌子 ,

他将手肘撑在充当书桌的厨房桌子上，

[ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈlevəld] [hɪz; ɪz][brɪˈnɑːkjələrz][ænd; ənd][steəd][aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈsekənd] -
Brigadier General Straut leveled his binoculars and stared out through the second -
准将 一般的 - 平整 他的 双筒望远镜 和 凝视 出去 通过 这 第二 -
[flɔːr] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈɑːbdʒekt] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkæntɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
floor window of the farmhouse at the bulky object lying canted at the edge
地面 窗户 的 这 农家 在 这 笨重 目的 说谎 倾斜的 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt] .
of the wood lot .
的 这 木头 很多 .

斯特劳特准将举起望远镜，透过农舍二楼的窗户，凝视着斜躺在林地边缘的那个笨重物体。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][əˈraʊnd][ðə; ði] [greɪ] [mæs] ,
He watched the figures moving over and around the gray mass ,
他 观看 这 数据 移动 超过 和 大约 这 灰色的 大量的 ,
[ðən] [flɪpt] [ðə; ði][ˈlevər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ˈtelɪfoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
then flipped the lever on the field telephone at his elbow .
然后 翻转 这 杠杆 在 这 场地 电话 在 他的 弯头 .
[ðən] [flɪpt] [ðə; ði][ˈlevər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ˈtelɪfoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
然后他拨动了手肘处的野战电话上的拨杆。

" [haʊ] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [bɔɪz] [ˈduːɪŋ] , [ˈmeɪdʒər] ? "
" **How are your boys doing , Major ?** "
" 如何 是 你的 男孩们 正在做 , 主要的 ? "
[haʊ] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [bɔɪz] [ˈduːɪŋ] , [ˈmeɪdʒər] ? "
"少校，你的队员们情况怎么样？ "
[ˈdʒen(ə)rəl] , [sɪns] [ðæt] [bɑːks] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — "
" **General , since that box this morning** — "
" 一般的 , 自从 那 盒子 这 早晨 — "
[ˈdʒen(ə)rəl] , [sɪns] [ðæt] [bɑːks] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — "
"将军，自从今天早上那个箱子——"

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɑːks] , [bɪl] .
" **I know all about the box , Bill** .
" 我 知道 全部 关于 这 盒子 , 账单 .
[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɑːks] , [bɪl] .
"比尔，我对这个盒子了如指掌。"
[soʊ] [dʌz] [ˈwɑːʃɪŋtən] [baɪ] [naʊ] .
So does Washington by now .
所以 做 华盛顿 经过 现在 .
[soʊ] [dʌz] [ˈwɑːʃɪŋtən] [baɪ] [naʊ] .
华盛顿现在也这么认为。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæts] [nuː] ? "
What have you got that's new ? "
什么 有 你 得到 那就是 新的 ? "
[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæts] [nuː] ? "
你有什么新东西吗？
[sɜːr] , [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [jet] .
" **Sir , I haven't got anything to report yet** .
" 先生 , 我 还没有 得到 任何事物 到 报告 然而 .
[sɜːr] , [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [jet] .
先生，我目前还没有什么要汇报的。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [kruːz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [stɪl] [lʊks] [ɪmˈpɜːrvɪəs] [æz; əz] [hel] . "
I have four crews on it , and she still looks impervious as hell . "
我 有 四 船员 在 它 , 和 她 仍然 看起来 不透水的 作为 地狱 . "
[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [kruːz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [stɪl] [lʊks] [ɪmˈpɜːrvɪəs] [æz; əz] [hel] . "
我派了四组船员上去，她看起来仍然坚不可摧。
[stɪl] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] ? "
" **Still getting the sounds from inside ?** "
" 仍然 获得 这 声音 从 里面 ? "
[stɪl] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] ? "
"还能听到里面的声音吗？ "

" [ˌɪntər'mɪtəntli] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
" Intermittently , General :
" 间歇性地 , 一般的 : "

“断断续续地，将军。”

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['aʊər] , ['meɪdʒər] .
" I'm giving you one more hour , Major :
" 我是 给予 你 一 更多的 小时 , 主要的 : "

“我再给你一个小时时间，少校。”

[aɪ][wɑːnt][ðæt] [θɪŋ] [krækt] .
I want that thing cracked .
我 想 那 事物 裂纹 : "

我想把那东西破解。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [draːpt] [ðə; ði] [foʊn] [bæk][ɑːn][ɪts][ˈkreɪd(ə)] [ænd; ənd] [piːld] [ðə; ði] ['seləfeɪn]
" The general dropped the phone back on its cradle and peeled the cellophane
" 这 一般的 掉落 这 电话 后退 在 它是 摇篮 和 去皮 这 玻璃纸
[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ['æbsəntli] .
from a cigar absently .
从 一个 雪茄 心不在焉地 : "

将军把手机扔回底座上，漫不经心地撕开雪茄上的玻璃纸。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [fæst] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [æftər][ðə; ði] [stɜːt] [pə'liːs] ['nəʊtɪfaɪd][hɪm; ɪm][æt; ət]
He had moved fast , he reflected , after the State Police notified him at
他 有 已搬 快速地 , 他 反映 , 后 这 状态 警察 已通知 他 在
[naɪn] ['fɔːrti] - [wʌn][læst] [naɪt] .
nine forty - one last night .
九 四十 - 一 最后的 夜晚 : "

他心想，昨晚九点四十一分州警通知他之后，他迅速采取了行动。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][men][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði] ['erɪə] [ɪ'vækjə,wertɪd, iː'vækjə,wertɪd][ʌv; əv] [si'viljənz] ,
He had his men on the spot , the area evacuated of civilians ,
他 有 他的 男人 在 这 点 , 这 区域 疏散 的 平民 ,

他已派人赶赴现场，并将该地区的平民疏散。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pri'limɪneri] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .
and a preliminary report on its way to Washington by midnight .
和 一个 初步的 报告 在 它是 方式 到 华盛顿 经过 午夜 : "

一份初步报告将于午夜前送达华盛顿。

[æt; ət] [tuː] ['θɜːrti] - [sɪks] ,
At two thirty - six ,
在 二 三十 - 六 ,

两点三十六分，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fɔːr] - [ɪntʃ] [kjuːb] ['laɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌfɪftiːn] [fiːt] [frʌm; frəm]
they had discovered the four - inch cube lying on the ground fifteen feet from
他们 有 发现 这 四 - 英寸 立方体 说谎 在 这 地面 十五 脚 从
[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈɑːbdʒekt] — ['mɪs(ə)l] ,
the huge object — missile ,
这 巨大的 目的 — 导弹 ,

他们在距离那个巨大物体——导弹——15英尺远的地方发现了一个四英寸的立方体。

['kæps(ə)l] , [bɑːm] — [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
capsule , bomb — whatever it was .
胶囊 , 炸弹 — 任何 它 曾是 : "

胶囊、炸弹——不管它是什么。

[bʌt; bət] [naʊ] — ['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] — ['nʌθɪŋ] [nuː] .
But now — several hours later — nothing new .
但 现在 — 一些 小时 之后 — 没有什么 新的 : "

但现在——几个小时过去了——没有任何新的进展。

[ðə; ði] [fi:ld] [foʊn] [ˈdʒæŋɡld] .
The field phone jangled .
这 场地 电话 叮当作响 .

野战电话响了起来。

- [græbd] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
Straut grabbed it up .
- 抓住 它 向上 .

斯特劳特一把抓住了它。

" [ˈdʒen(ə)rəl] , [wi:v] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [θɪn] [spɑ:t] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [saɪd] .
" General , we've discovered a thin spot up on the top side .
" 一般的 , 我们已经 发现 一个 薄的 点 向上 在 这 顶部 边 .

将军，我们发现顶部有一处薄弱的地方。

[ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [tel] [soʊ] [fɑ:r] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] ['θɪknəs] [fɔ:lz] [ɔ:f] [ðer; ðər] "
All we can tell so far is that the wall thickness falls off there "
全部 我们 能 告诉 所以 远的 是 那 这 墙 厚度 瀑布 离开 那里 "

目前我们只能确定，那里的壁厚有所减小\.....

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ki:p] [ˈæftər] [aɪ ˈti:] , [bɪl] .
Keep after it , Bill .
保持 后 它 , 账单 .

继续努力，比尔。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
" This was more like it .
" 这 曾是 更多的 喜欢 它 .

这才像话。

[ɪf] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [ræpt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]
If Brigadier General Straut could have this thing wrapped up by the time
如果 准将 一般的 - 可以 有 这 事物 包装 向上 经过 这 时间
[ˈwɑ:ɪŋtən] [əˈwʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] — [wel] ,
Washington awoke to the fact that it was something big — well ,
华盛顿 醒来 到 这 事实 那 它 曾是 某物 大的 — 出色地 ,
如果斯特劳特准将在华盛顿意识到事情的严重性之前就能解决这件事——那么，

[ˈhi:d] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈsekənd] [stɑ:r] .
he'd been waiting a long time for that second star .
他会 到过 等待 一个 长的 时间 为了 那 第二 星星 .

他等第二颗星等了很久。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [dæm] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
This was his chance , and he would damn well make the most of it .
这 曾是 他的 机会 , 和 他 会 该死 出色地 制作 这 最多 的 它 .

这是他的机会，他一定要好好把握住。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] .
He looked across the field at the thing .
他 看起来 穿过 这 场地 在 这 事物 .

他望向田野对面的那个东西。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn] [ænd; ənd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɒdz] , [flæt] - ['saɪdɪd] , [raʊnd] - ['endɪd] ,
It was half in and half out of the woods , flat - sided , round - ended ,
它 曾是 一半 在 和 一半 出去 的 这 树林 , 平坦的 - 侧面 , 圆形的 - 结束 ,
['fi:tʃərləs] .
featureless .
无特征 .

它一半在树林里，一半在树林外，侧面扁平，两端圆润，没有任何特征。

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] ['pɜ:rsənəli] .
Maybe he should go over and give it a closer look personally .
或许 他 应该 去 超过 和 给 它 一个 更近 看 亲自 .
或许他应该亲自过去仔细看看。

[hi:; hi] [maɪt] [spɑ:t] ['slʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .
He might spot something the others were missing .
他 可能 点 某物 这 其他的 是 丢失的 .
他或许能发现其他人忽略的东西。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] ['eni] ['sekənd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] ,
It might blow them all to kingdom come any second ; but what the hell ,
它 可能 吹 他们 全部 到 王国 来 任何 第二 ; 但 什么 这 地狱 ,
它随时可能把他们都炸成碎片；但管他呢，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [stɑ:r] [ɑ:n] [ʃɪr] [ɡʌts] [ɪn] ['nɔ:rməndi] .
he had earned his star on sheer guts in Normandy .
他 有 获得 他的 星星 在 透明 内脏 在 诺曼底 .
他在诺曼底战役中凭借着十足的勇气赢得了他的星徽。

[hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd] - [ɪm] .
He still had ' em .
他 仍然 有 - 呃 .
他仍然拥有它们。

[hi:; hi] [ki:d] [ðə; ði] [foʊn] .
He keyed the phone .
他 按键 这 电话 .
他按下了电话键。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bɪl] , " [hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" **I'm coming down , Bill ,** " **he told the Major .**
" 我是 未来 向下 , 账单 , " 他 讲述 这 主要的 .
“我这就下来，比尔，”他告诉少校。

[ɑ:n] ['ɪmpʌls] , [hi:; hi] [stræpt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [belt] [ɑ:n] .
On impulse , he strapped a pistol belt on .
在 冲动 , 他 绑带 一个 手枪 腰带 在 .
他一时冲动，把手枪腰带系在了身上。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] [ə'genst] [ə; eɪ] [haʊs] - [saɪzd] [bɑ:m] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [heft] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [felt] [ɡʊd] .
Not much use against a house - sized bomb , but the heft of it felt good .
不是 很多 使用 反对 一个 房子 - 尺寸 炸弹 , 但 这 重量 的 它 毛毡 好的 .
对付房子大小的炸弹作用不大，但它的重量感觉不错。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒi:p] [ə'prəʊtʃt] [,aɪ 'ti:] ,
The thing looked bigger than ever as the jeep approached it ,
这 事物 看起来 大 比 曾经 作为 这 吉普车 接近 它 ,
吉普车靠近时，那东西看起来比以往任何时候都更大。

[ˈbʌmpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freʃli] [plau] [fi:ld] .
bumping across the muck of the freshly plowed field .
碰撞 穿过 这 泥浆 的 这 新鲜的 犁过的 场地 .
颠簸着穿过刚犁过的泥泞田地。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][feɪnt][laɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] ,
From here he could see a faint line running around ,
从 这里 他 可以 看 一个 头晕的 线 跑步 大约 ,
从这里他可以看到一条淡淡的线在周围延伸,

[dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋktər][ʌv; əv][saɪd][ænd; ənd][tɑ:p] .
just below the juncture of side and top .
只是 以下 这 契机 的 边 和 顶部 :
就在侧面和顶部的交界处下方。

[ˈmeɪdʒər] [ˈgrɪr] [ˈhædnt] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] .
Major Greer hadn't mentioned that .
主要的 格里尔 之前没有 提及 那 :
格里尔少校没有提到过这一点。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][kwɪt] [ˈɑ:bviəs] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] .
The line was quite obvious ; in fact , it was more of a crack .
这 线 曾是 相当 明显的 ; 在 事实 , 它 曾是 更多的 的 一个 裂缝 :
那条线很明显; 实际上, 它更像是一条裂缝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔ:l] [ˈsmækɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæ.tʃəːz] [ɡlʌv] , [ðə; ði] [kræk] [ˈoʊpənd] ,
With a sound like a baseball smacking the catcher's glove , the crack opened ,
和 一个 声音 喜欢 一个 棒球 拍打 这 捕手的 手套 , 这 裂缝 打开 ,
伴随着一声如同棒球击中捕手手套的声音, 裂缝裂开了。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf] [ˈtɪltɪd] , [men] [ˈslaɪdɪŋ] — [ðen] [ɪmˈpɑ:səbli] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ˈvaɪbrət] ,
the upper half tilted , men sliding — then impossibly it stood open , vibrating ,
这 上 一半 斜 , 男人 滑动 — 然后 不可能 它 站立 打开 , 振动 ,
上半部分倾斜, 人们滑落——然后不可思议的是, 它竟然敞开着, 震动着。

[laɪk][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] .
like the roof of a house suddenly lifted .
喜欢 这 屋顶 的 一个 房子 突然 抬起 :
就像房子的屋顶突然被掀开了一样。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ɡʌnd] [ðə; ði][dʒi:p] .
The driver gunned the jeep .
这 司机 枪击 这 吉普车 :
司机猛踩油门, 吉普车飞驰而去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][kraɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈrɪlɪŋ] [ðæt] [set] - [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] .
There were cries , and a ragged shrilling that set Straut's teeth on edge .
那里 是 哭泣 , 和 一个 破烂不堪 尖锐的 那 放 - 牙齿 在 边缘 :
传来哭喊声, 还有刺耳的尖叫声, 让斯特劳特感到毛骨悚然。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [naʊ] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
The men were running back now , two of them dragging a third .
这 男人 是 跑步 后退 现在 , 二 的 他们 拖拽 一个 第三 :
男人们现在正往回跑, 其中两人拖着第三人。

[ˈmeɪdʒər] [ˈgrɪr] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] , [lʊkt] [əˈbaʊt] , [ræn] [tɔ:rd] [ˈdʒen(ə)rəl]
Major Greer emerged from behind the object , looked about , ran toward General
主要的 格里尔 出现 从 在后面 这 目的 , 看起来 关于 , 跑 朝向 一般的
- [ˈʃaʊtɪŋ] .
Straut shouting .
- 喊叫 :
格里尔少校从物体后面走了出来, 环顾四周, 然后朝着斯特劳特将军大喊着跑了过去。

" . . . [ə; eɪ][mæn] [ded] .
" . . . a man dead .
" . . . 一个 男人 死的 :
“.....一名男子死亡。”

[,aɪ 'ti:] [snæpt] ; [wi:; wi][wə:nt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [,aɪ 'ti:]
" It snapped ; we weren't expecting it : : : :
" 它 啪啪 ； 我们 不是 期待 它
它突然断了；我们始料未及.....

" - [dʒʌmpt] [aʊt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][men] , [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [naʊ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ]
" Straut jumped out beside the men , who had stopped now and were looking
" - 跳了起来 出去 旁 这 男人 , WHO 有 停止 现在 和 是 寻找
[bæk] .
back .
后退 .

斯特劳特跳到那些已经停下来回头看的男人们旁边。
[ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [lɪd][wʌz; wəz][æn; ən][,ɪrɪ'des(ə)nt] [blæk] .
The underside of the gaping lid was an iridescent black .
这 底面 的 这 张开的 盖 曾是 一个 彩虹色 黑色的 .
敞开的盖子内侧呈虹彩黑色。

[ðə; ði] [fɹɪl] [nɔɪz] ['saʊndɪd] ['θɪnli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .
The shrill noise sounded thinly across the field .
这 尖锐 噪音 听起来 薄薄的 穿过 这 场地 .
刺耳的声音在田野上空回荡。

[ˈgrɪr] [ə'raɪvd] , [ˈpæntɪŋ] .
Greer arrived , panting .
格里尔 到达的 , 喘息 .
格里尔气喘吁吁地到了。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?
“发生了什么？”

" - [snæpt] .
" Straut snapped .
" - 啪啪 .
斯特劳特突然爆发了。

" [aɪ][wʌz; wəz] . . . ['tʃekɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [θɪn] [spɑ:t] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
" I was . . . checking over that thin spot , General .
" 我 曾是 . . . 检查 超过 那 薄的 点 , 一般的 .
“我当时正在.....检查那个薄弱的地方，将军。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . . . ['klʌmɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [em 'i:] .
The first thing I knew it was . . . coming up under me .
这 第一的 事物 我 知道 它 曾是 . . . 未来 向上 在下面 我 .
我第一反应就是.....它从我脚下冒了出来。

[aɪ] [fel] ; [teɪt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
I fell ; Tate was at the other side .
我 跌倒 ； 泰特 曾是 在 这 其他 边 .
我摔倒了；泰特在另一边。

[hi:; hi][held][ɑ:n][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [snæpt] [hɪm; ɪm] [lu:s] , [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .
He held on and it snapped him loose , against a tree .
他 握住 在 和 它 啪啪 他 松动的 , 反对 一个 树 .
他紧紧抓住不放，但绳索猛地将他甩开，他撞到了一棵树上。

[hɪz; ɪz] [skʌl] — "
His skull — "
他的 颅骨 — "

他的头骨——

" [wʌt] [ðə; ði] ['deɪvəlz] [ðæt] ['rækɪt] ? "
" What the devil's that racket ? "
" 什么 这 魔鬼的 那 球拍 ？ "

“那是什鬼玩意儿？”

" [ðæts] [ðə; ði] [saʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd] [brɪ'fɔːr] , ['dʒen(ə)rəl] .
" That's the sound we were getting from inside before , General .
" 那就是 这 声音 我们 是 获得 从 里面 前 , 一般的 .

“将军，那正是我们之前从里面听到的声音。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , [ə'laɪv] — "
There's something in there , alive — "
有 某物 在 那里 , 活 — "

里面有东西，有生命——

" [ɔːl] [raɪt] , [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , ['meɪdʒər] .
" All right , pull yourself together , Major .
" 全部 正确的 , 拉 你自己 一起 , 主要的 .

“好了，振作起来，少校。”

[wɪə(r)][nɑːt] [ʌnpri'perd] .
We're not unprepared .
是 不是 毫无准备 .

我们并非毫无准备。

[brɪŋ] [jɜːr; jər][hæf] - [træks] ['ɪntuː][pə'zɪ(ə)n] .
Bring your half - tracks into position .
带来 你的 一半 - 轨道 进入 位置 .

将半履带车开到指定位置。

[ðə; ði][tæŋks] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
The tanks will be here soon .
这 坦克 将要 是 这里 很快 .

坦克很快就会运到。

" - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .
" Straut glanced at the men standing about .
" - 瞥了一眼 在 这 男人 常设 关于 .

斯特劳特瞥了一眼周围站着的男人们。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʊʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['liːdərʃɪp] [ment] .
He would show them what leadership meant .
他 会 展示 他们 什么 领导 意思是 .

他会向他们展示什么是领导力。

" [juː; jʊ][men] [kiːp] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You men keep back , " he said .
" 你 男人 保持 后退 , " 他 说 .

“你们几个男人退后，”他说。

[hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['kɑːmli][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .
He puffed his cigar calmly as he walked toward the looming object .
他 膨胀的 他的 雪茄 平静地 作为 他 步行 朝向 这 迫在眉睫 目的 .

他平静地抽着雪茄，走向那个高耸的物体。

[ðə; ði] [nɔɪz] [stɔːpt] ['sʌd(ə)nli] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
The noise stopped suddenly ; that was a relief .
这 噪音 停止 突然 ; 那 曾是 一个 宽慰 .

噪音突然停止了，这让人松了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][ænd; ænd] ['kjʊəriəs] ['ʊdər][ɪn][ðə; ði] [er] ,
There was a faint and curious odor in the air ,
那里 曾是 一个 头晕的 和 好奇的 气味 在 这 空气 ,

空气中弥漫着一股淡淡的、奇特的气味。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈklɔːrɪːn] . . . [ɔːr] [ˈsiːwiːd] . . . [ɔːr][ˈaɪədəɪn] .
something like chlorine . . . or seaweed . . . or iodine .
某物 喜欢 氯 . . . 或者 海藻 . . . 或者 碘 .
例如氯气.....或者海藻.....或者碘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][maːrks][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
There were no marks in the ground surrounding the thing .
那里 是 不 标记 在 这 地面 周围 这 事物 .
物体周围的地面上没有任何痕迹。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈpærəntli] [drɔːpt] [streɪt] [ɪn][tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][pəˈziː(ə)n] .
It had apparently dropped straight in to its present position .
它 有 显然 掉落 直的 在 到 它是 展示 位置 .
它显然是直接落到了现在的位置。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] ,
It was heavy ,
它 曾是 重的 ,
它很重。

[tuː] — [ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [dɪsˈpleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] .
too — the soft soil was displaced in a mound a foot high all along the side .
也 — 这 柔软的 土壤 曾是 流离失所 在 一个 冢 一个 脚 高的 全部 沿着 这 边 .
此外，松软的土壤也被挤压成一英尺高的土堆，沿着墙边堆积起来。

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , - [hɜːrd] [ə; eɪ] [jel] .
Behind him , Straut heard a yell .
在后面 他 , - 听到 一个 叫喊 .
斯特劳特听到身后传来一声喊叫。

[hiː; hi] [wɜːrl] .
He whirled .
他 旋转 .
他猛地转身。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪŋ] ; [ðə; ði][dʒiːp][ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [tʃɜːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wiːlz]
The men were pointing ; the jeep started up , churned toward him , wheels
这 男人 是 指向 ; 这 吉普车 开始 向上 , 搅打 朝向 他 , 车轮
[ˈspɪnɪŋ] .
spinning .
旋转 .
男人们指着什么；吉普车发动了，车轮打滑，朝他驶来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .
他抬起头。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] , [sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈredɪʃ] [lɪm] ,
Over the edge of the gray wall , six feet above his head , a great reddish limb ,
超过 这 边缘 的 这 灰色的 墙 , 六 脚 多于 他的 头 , 一个 伟大的 微红 肢 ,
在灰色墙边，离他头顶六英尺高的地方，有一根巨大的红色树枝，

[laɪk][ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] , [muːvd] , [ˈɡruːpɪŋ] .
like the claw of a crab , moved , groping .
喜欢 这 爪 的 一个 螃蟹 , 已搬 , 摸索 .
像螃蟹的爪子一样，移动着，摸索着。

- [jæŋkt] [ðə; ði] . - [frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊlstər] , [dʒækt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
Straut yanked the .45 from its holster , jacked the action and fired .
- 猛拉 这 . - 从 它是 枪套 , 杰克 这 行动 和 被解雇 .
斯特劳特从枪套里拔出.45口径手枪，拉动枪栓，然后开火。

[sɔ:ft] ['mætər] ['spætəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:] [dʒɜ:rɪk] [bæk] .
Soft matter spattered , and the claw jerked back .
柔软的 事情 溅射 , 和 这 爪 猛地一抖 后退 .

柔软的物质飞溅而出，利爪猛地缩了回去。

[ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ə'gen] ['æŋgrəli] ,
The screeching started up again angrily ,
这 尖叫 开始 向上 再次 愤怒地 ,

刺耳的尖叫声再次愤怒地响起，

[ðen] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [rɔ:r] [æz; əz][ðə; ði][dʒi:p][slɪd][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
then was drowned in the engine roar as the jeep slid to a stop .
然后 曾是 溺水 在 这 引擎 吼 作为 这 吉普车 滑行 到 一个 停止 .

然后，吉普车滑行停下来时，他被引擎的轰鸣声淹没了。

- [stu:pt] , [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [li:f] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lʌmp] [æd'hɪrd] ,
Straut stooped , grabbed up a leaf to which a quivering lump adhered ,
- 弯腰 , 抓住 向上 一个 叶子 到 哪个 一个 颤抖 块 粘着 ,

斯特劳特弯下腰，摘下一片叶子，叶子上粘着一个颤抖的团块。

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][æz; əz][aɪ 'ti:] [li:pt] ['fɔ:rwərd] ;
jumped into the vehicle as it leaped forward ;
跳了起来 进入 这 车辆 作为 它 跳跃 向前 ;

车子向前疾驰时，他跳进了车里；

[ðen] [ə; eɪ] [ʃʌ:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][spɪn][ænd; ənd]
then a shock and they were going into a spin and : : : :
然后 一个 震惊 和 他们 是 去 进入 一个 旋转 和 : : : :

然后突然一阵剧痛，他们开始旋转起来.....

" ['lʌki] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:ft] [graʊnd] , " ['sʌmbɑ:di] [sed] .
" **Lucky it was soft ground , " somebody said .**
" 幸运的 它 曾是 柔软的 地面 , " 某人 说 .

“幸好地面松软，”有人说道。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [els] [æskt] , " [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['draɪvər] ?
And somebody else asked , " What about the driver ?
和 某人 别的 问 , " 什么 关于 这 司机 ?

还有人问：“那司机呢？ ”

" ['saɪləns] .
" **Silence** .
" 沉默 .

“沉默。

- ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Straut opened his eyes .
- 打开 他的 眼睛 .

斯特劳特睁开了眼睛。

" [wʌt] . . . [ə'baʊt]
" **What . . . about**
" 什么 . . . 关于

“关于.....什么.....”

" [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv]
" **A stranger was looking down at him , an ordinary - looking fellow of**
" 一个 陌生人 曾是 寻找 向下 在 他 , 一个 普通的 - 寻找 同伴 的

[ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] .
about thirty - five .
关于 三十 - 五 .

“一个陌生人正低头看着他，那人长相普通，大约三十五岁左右。”

" ['i:zi] , [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **Easy , now , General Straut** .
" 简单的 , 现在 , 一般的 .

“冷静点，斯特劳特将军。”

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [spɪl] .
You've had a bad spill .
你已经 有 一个 坏的 洒 .

你摔了一跤，摔得很厉害。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
Everything is all right .
一切 是 全部 正确的 .

一切都好。

[aɪm] [prəˈfesər] ['li:bə-mən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] . " **I'm Professor Lieberman , from the University** . "
我是 教授 利伯曼 , 从 这 大学 . "

我是来自大学的利伯曼教授。

" [ðə; ði]['draɪvər] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" **The driver , Straut said with an effort** .
" 这 司机 , " - 说 和 一个 努力 .

“是司机，”斯特劳特费力地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [ðə; ði][dʒi:p] [went] ['oʊvər] . "
" **He was killed when the jeep went over** . "
" 他 曾是 被杀 什么时候 这 吉普车 去 超过 . "

“吉普车翻车时他被撞身亡了。”

" [went] . . . ['oʊvər] ? "
" **Went . . . over ?** "
" 去 . . . 超过 ? "

“过去了？ ”

" [ðə; ði] ['kri:tʃər] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['membər] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] ['sko:rpɪənz] ['stɪŋər] .
" **The creature lashed out with a member resembling a scorpion's stinger** .
" 这 生物 鞭打 出去 和 一个 成员 类似 一个 蝎子的 刺 .

“这生物用类似蝎子毒刺的器官猛击攻击。”

[,aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði][dʒi:p][ænd; ənd] [flɪpt] [,aɪ 'ti:] .
It struck the jeep and flipped it .
它 击 这 吉普车 和 翻转 它 .

它撞上了吉普车，把吉普车掀翻了。

[ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [θroʊn] [klɪr] .
You were thrown clear .
你 是 抛掷 清除 .

你被抛了出去。

[ðə; ði]['draɪvər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒi:p] [roʊld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
The driver jumped and the jeep rolled on him .
这 司机 跳了起来 和 这 吉普车 滚动 在 他 .

司机跳了起来，吉普车翻滚着压在了他身上。

" - [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp] .
" **Straut pushed himself up** .
" - 推动 他自己 向上 .

斯特劳特撑起身子。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] ['grɪr] ? "
" **Where's Greer ?** "
" 在哪里？ 格里尔 ? "

格里尔在哪儿？

" [aɪm] [raɪt] [hɪr] , [sɜ:r] .
" **I'm right here , sir .**
" 我是 正确的 这里 , 先生 .

“我就在这里，先生。”

" ['meɪdʒər] ['grɪr] [stept] [ʌp] , [stəd] [ə'tentɪvli] .
" **Major Greer stepped up , stood attentively .**
" 主要的 格里尔 步 向上 , 站立 认真地 .

格里尔少校走上前，专注地站着。

" [ðoʊz] [tæŋks] [hɪr] [jet] ? "
" **Those tanks here yet ?** "
" 那些 坦克 这里 然而 ? "

“那些坦克到了吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɑ:r,greɪv] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈhoʊldʌp] .
I had a call from General Margrave ; there's some sort of holdup .
我 有 一个 称呼 从 一般的 侯爵 ; 有 一些 种类 的 耽误 .

我接到马格雷夫将军的电话；好像出了点问题。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][nɑ:t] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [məˈtɪriəl] .
Something about not destroying scientific material .
某物 关于 不是 摧毁 科学 材料 .

大概是关于不要销毁科学材料之类的。

[aɪ][dɪd][get][ðə; ði] ['mɔ:təz] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] .
I did get the mortars over from the base .
我 做过 得到 这 迫击炮 超过 从 这 根据 .

我确实把迫击炮从基地运过来了。

" - [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Straut got to his feet .**
" - 得到 到 他的 脚 .

斯特劳特站了起来。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The stranger took his arm .
这 陌生人 采取 他的 手臂 .

陌生人挽住了他的胳膊。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] , [ˈdʒen(ə)rəl] — "
" **You ought to lie down , General —** "
" 你 应该 到 说谎 向下 , 一般的 — "

“将军，您应该躺下——”

" [hu:] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ?
" **Who the hell is going to make me ?**
" WHO 这 地狱 是 去 到 制作 我 ?

谁他妈能让我这么做？

['grɪr] , [get] [ðoʊz] ['mɔ:təz] [ɪn] [pleɪs] , [speɪst] [brɪ'twi:n] [jər; jər] [træks] .
Greer , get those mortars in place , spaced between your tracks .
格里尔 , 得到 那些 迫击炮 在 地方 , 间隔 之间 你的 轨道 .

格里尔，把那些迫击炮放到位，间隔布置在履带之间。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
" **The telephone rang .**
" 这 电话 响铃 .

电话响了。

- [si:zd] [ar 'ti:] .
Straut seized it .
- 查获 它 .

斯特劳特把它夺了过来。

" ['dʒen(ə)rəl] - . "
" **General Straut** . "
" 一般的 - . "

“斯特劳特将军。”

" ['dʒen(ə)rəl]['mɑ:rgreiv] [hɪr] , - .
" **General Margrave here** , **Straut** .
" 一般的 侯爵 这里 , - .

“马格雷夫将军在这里，斯特劳特。

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [bæk] [ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] .
I'm glad you're back on your feet .
我是 高兴的 你是 后退 在 你的 脚 .

很高兴你恢复健康了。

['ðerəl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['klʌmɪŋ] ['oʊvər] .
There'll be some scientists from the State University coming over .
将会 是 一些 科学家 从 这 状态 大学 未来 超过 .

届时会有一些州立大学的科学家过来。

[koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Cooperate with them .
合作 和 他们 .

与他们合作。

[jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld] [θɪŋz] [tə'geðər] [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][get]
You're going to have to hold things together at least until I can get
你是 去 到 有 到 抓住 事物 一起 在 至少 直到 我 能 得到
[ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] — "
another man in there to — "
其他 男人 在 那里 到 — "

你至少得撑到我能找到另一个人来顶替为止——”

" [ə'nʌðər] [mæn] ?
" **Another man ?**
" 其他 男人 ?

“另一个男人？ ”

['dʒen(ə)rəl]['mɑ:rgreiv] , [aɪm][nɑ:t][ɪnkə'pæsɪtətɪd] .
General Margrave , I'm not incapacitated .
一般的 侯爵 , 我是 不是 丧失能力 .

马格雷将军，我并未丧失行动能力。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz]['ʌndər] [kəm'pli:t] [kən'troʊl] — "
The situation is under complete control — "
这 情况 是 在下面 完全的 控制 — "

局势完全在控制之中——

" [ar 'ti:][ɪz] , [ɪz][ar 'ti:] ?
" **It is , is it ?**
" 它 是 , 是 它 ?

是吗？

[aɪ][ʌndər'stænd] [ju:v] [gɑ:t] [stɪl] [ə'nʌðər] ['kæʒuəlti] .
I understand you've got still another casualty .
我 理解 你已经 得到 仍然 其他 伤亡 .

我听说你们又有一名伤亡人员。

[wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jɒr; jər] [dɪˈfensɪv] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] ? "
 What's happened to your defensive capabilities ? "
 是什么 发生 到 你的 防守 能力 ? "

你们的防御能力怎么了？

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [sɜːr] .
 " **That was an accident , sir** .
 " 那 曾是 一个 事故 , 先生 .

“那是一场意外，先生。”

[ðə; ði][dʒi:p] — "
 The jeep — "
 这 吉普车 — "

吉普车——

" [wi:l] [rɪˈvjuː] [ðæt] [ˈmætər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] .
 " **We'll review that matter at a later date** .
 " 出色地 审查 那 事情 在 一个 之后 日期 .

“我们将择日再审查此事。”

[wʌt] [aɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈbaʊt][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [raɪt] [naʊ] .
 What I'm calling about is more important right now .
 什么 我是 呼叫 关于 是 更多的 重要的 正确的 现在 .

我现在打电话来是想谈一件更重要的事。

[ðə; ði][kɒd] [men][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈhedweɪ] [ɑːn] [ðæt] [bɔːks][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
 The code men have made some headway on that box of yours .
 这 代码 男人 有 制成 一些 进展 在 那 盒子 的 你的 .

代码编写人员已经对你那个盒子进行了一些修改。

[ɪts] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [trænzˈmɪ(ə)n] . "
 It's putting out a sort of transmission . "
 它是 推杆 出去 一个 种类 的 传播 . " "

它正在发出某种信号。

" [wʌt] [kaɪnd] , [sɜːr] ? "
 " **What kind , sir ?** "
 " 什么 种类 , 先生 ? "

“先生，您指的是哪种？”

" [hæf][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] — [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [lɔːŋ] , [rɪˈpiːtɪd] — [ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
 " **Half the message — it's only twenty seconds long , repeated — is in English** .
 " 一半 这 信息 — 它是 仅有的 二十 秒 长的 , 重复 — 是 在 英语 .

“这段信息只有二十秒钟长，而且重复播放，其中一半是用英语说的。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdeɪtaɪm] [ˈreɪdiəʊ][ˈprəʊgræm] ;
 It's a fragment of a recording from a daytime radio program ;
 它是 一个 分段 的 一个 记录 从 一个 白天 收音机 程序 ;

这是白天广播节目的一段录音片段；

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnetwɜːrk] [men] [hɪr] [aɪˈdentɪfaɪd][,aɪ ˈtiː] .
 one of the network men here identified it .
 — 的 这 网络 男人 这里 已识别 它 .

这里的一个网络人员认出了它。

[ðə; ði][rest][ɪz] [ˈdʒɪbərɪʃ] .
 The rest is gibberish .
 这 休息 是 胡言乱语 .

其余部分都是胡言乱语。

[ðeə(r)] [stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] . "
 They're still working over it . "
 它们是 仍然 在职的 超过 它 . " "

他们还在研究这个问题。

" [wʌt] — "
" **What** — "
" 什么 — "

“什么-”

" ['braɪənt] [telz] [em 'i:] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns]
" **Bryant tells me he thinks there may be some sort of correspondence**
" 布莱恩特 讲述 我 他 思考 那里 可能 是 一些 种类 的 一致
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
between the two parts of the message .
之间 这 二 部分 的 这 信息 .

布莱恩特告诉我，他认为信息的这两个部分之间可能存在某种联系。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , [maɪ'self] .
I wouldn't know , myself .
我 不会 知道 , 我 .

我自己也不知道。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪts] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] . "
In my opinion , it's a threat of some sort . "
在 我的 观点 , 它是 一个 威胁 的 一些 种类 . "

在我看来，这是一种威胁。

" [aɪ] [ə'gri:] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **I agree , General .**
" 我 同意 , 一般的 .

“我同意，将军。”

[æn; ən] [ʌltɪ'meɪtəm] . "
An ultimatum . "
一个 最后通牒 . "

最后通牒。

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .

“正确的。”

[ki:p] [jʊr; jər] [men] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
Keep your men back at a safe distance from now on .
保持 你的 男人 后退 在 一个 安全的 距离 从 现在 在 .

从现在开始，让你的士兵保持安全距离。

[aɪ] [wɑ:nt] [noʊ] [mɔ:r] ['kæʒuəltɪz] .
I want no more casualties .
我 想 不 更多的 伤亡 .

我希望不再有伤亡。

" - [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] .
" **Straut cursed his luck as he hung up the phone .**
" - 被诅咒的 他的 运气 作为 他 悬挂 向上 这 电话 .

斯特劳特挂断电话时，暗自咒骂自己的运气。

['mɑ:r,greɪv] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eksəd] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn]
Margrave was ready to relieve him , after he had exercised every precaution
侯爵 曾是 准备好 到 缓解 他 , 后 他 有 锻炼 每一个 预防
.
:
.

在采取了一切预防措施之后，侯爵准备接替他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fæst] , [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][prə'mouʃ(ə)n] [slɪpt]
He had to do something fast , before this opportunity for promotion slipped
他 有 到 做 某物 快速地 , 前 这 机会 为了 晋升 滑倒了
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
out of his hands .
出去 的 他的 双手 .

他必须尽快采取行动，以免错失这次晋升机会。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['meɪdʒər] ['grɪr] .
He looked at Major Greer .
他 看起来 在 主要的 格里尔 .

他看向格里尔少校。

" [aɪm] ['njʊtrəl,aɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
" I'm neutralizing this thing once and for all .
" 我是 中和 这 事物 一次 和 为了 全部 .

“我要彻底解决这个问题。”

[ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [men] [kɪld] .
There'll be no more men killed .
将会 是 不 更多的 男人 被杀 .

不会再有人丧命了。

" ['liːbəmən] [stʊd] [ʌp] .
" Lieberman stood up .
" 利伯曼 站立 向上 .

利伯曼站了起来。

" ['dʒen(ə)rəl] !
" General !
" 一般的 !

“一般的！”

[aɪ][mʌst; məst]['prəʊtest]['eni] [ə'tæk] [ə'genst] [ðɪs] —
I must protest any attack against this —
我 必须 反对 任何 攻击 反对 这 —

我必须抗议任何针对此事的攻击——

" - [wɜːrl] .
" Straut whirled .
" - 旋转 .

斯特劳特猛地转身。

" [aɪm] ['hændlɪŋ] [ðɪs] , [prə'fesər] .
" I'm handling this , Professor .
" 我是 处理 这 , 教授 .

“教授，这件事我会处理的。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [let][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [ɔːr] [waɪ] — [bʌt; bət] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] .
I don't know who let you in here or why — but I'll make the decisions .
我 不 知道 WHO 让 你 在 这里 或者为什么 — 但 患病的 制作 这 决策 .

我不知道是谁让你进来的，也不知道为什么——但我会做决定。

[aɪm] ['stɔːpɪŋ] [ðɪs] [mæn] - ['kɪlər] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][nest] ,
I'm stopping this man - killer before it comes out of its nest ,
我是 停止 这 男人 - 杀手 前 它 来 出去 的 它是 巢 ,

我要在它离开巢穴之前阻止这个杀人凶手。

['meɪbi] [gets]['ɪntuː] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [brɪ'ɑːnd][ðə; ði] [wʊdz] .
maybe gets into that village beyond the woods .
或许 获得 进入 那 村庄 超过 这 树林 .

或许会进入树林另一边的那个村庄。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [sɪ'vɪljənz] [ðer; ðər] .

There are four thousand civilians there .

那里 是 四 千 平民 那里 :

那里有四千名平民。

[ɪts] [maɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][prə'tekt][ðem; ðəm] .

It's my job to protect them .

它是 我的 工作 到 保护 他们 :

保护他们是我的职责。

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['grɪr] , [stroʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

" He jerked his head at Greer , strode out of the room .

" 他 猛地一抖 他的 头 在 格里尔 , 大步走 出去 的 这 房间 :

他朝格里尔猛地一甩头，大步走出了房间。

['li:bə-mən] ['fɑ:lʊd] , ['pli:dɪŋ] .

Lieberman followed , pleading .

利伯曼 随后 , 恳求 :

利伯曼随后恳求道。

" [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæz; hæz] [ʃʊn] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ə'gresɪvnəs] , ['dʒen(ə)rəl] - — "

" The creature has shown no signs of aggressiveness , General Straut — "

" 这 生物 有 所示 不 标志 的 攻击性 , 一般的 - — "

“斯特劳特将军，这只生物没有表现出任何攻击性——”

" [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [ded] ? "

" With two men dead ? "

" 和 二 男人 死的 ? "

“两个人死了？ ”

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] — "

" You should have kept them back — "

" 你 应该 有 保留 他们 后退 — "

“你应该把他们留住——”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?

" Oh , it was my fault , was it ?

" 哦 , 它 曾是 我的 过错 , 曾是 它 ?

“哦，是我的错，是吗？ ”

" - [stɛərd][æt; ət] ['li:bə-mən] [wɪð; wɪθ][koʊld]['fjʊri] .

" Straut stared at Lieberman with cold fury .

" - 凝视 在 利伯曼 和 寒冷的 愤怒 :

斯特劳特怒目而视，眼神冰冷而愤怒。

[ðɪs] [sə'vɪliən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [hɪr] , [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][gɔ:lɪ][tu:; tə] [ə'kju:z]

This civilian pushed his way in here , then had the infernal gall to accuse

这 平民 推动 他的 方式 在 这里 , 然后 有 这 地狱 瘳 到 控

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

这个平民强行闯了进来，然后竟然还有脸指控他。

[brɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] - , [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .

Brigadier General Straut , of causing the death of his own men .

准将 一般的 - , 的 导致 这 死亡 的 他的 自己的 男人 :

斯特劳特准将，因造成自己部下死亡而被判刑。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ju:nɪfɔ:rm][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts]

If he had the fellow in uniform for five minutes

如果 他 有 这 同伴 在 制服 为了 五 分钟

如果他能和那个穿制服的人待上五分钟.....

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [wel] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **You're not well , General** .
" 你是 不是 出色地 , 一般的 .

“将军，您身体不舒服。”

[ðæt] [fɔ:l] — "
That fall — "
那 落下 — "

那年秋天——

" [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] , [prə'fesə] , " - [sed] .
" **Keep out of my way , Professor , " Straut said** .
" 保持 出去 的 我的 方式 , 教授 , " - 说 .

“教授，别挡我的路。”斯特劳特说道。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [a:n] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
He turned and went on down the stairs .
他 转向 和 去 在 向下 这 楼梯 .

他转身下了楼。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [faʊl] - [ʌp] [kʊd; kəd] ['ru:ɪn] [hiːz; ɪz] [kə'rɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['eghed] [ɪntə'fɪrəns] .
The present foul - up could ruin his career ; and now this egghead interference .
这 展示 犯规 - 向上 可以 废墟 他的 职业 ; 和 现在 这 书呆子 干涉 .

· · ·

∴ ∴ ∴

· · ·

这次失误可能会毁了他的职业生涯；现在又来了个书呆子式的干预.....

[wɪð; wɪθ] ['grɪ] [æt; ət] [hiːz; ɪz] [saɪd] , - [mu:vɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .
With Greer at his side , Straut moved out to the edge of the field .
和 格里尔 在 他的 边 , - 已搬 出去 到 这 边缘 的 这 场地 .

斯特劳特带着格里尔走到球场边缘。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['meɪdʒər] .
" **All right , Major** .
" 全部 正确的 , 主要的 .

“好的，少校。”

['oʊpən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] . - ['kælɪbə(r)] .
Open up with your . 50 calibers .
打开 向上 和 你的 . - 口径 .

用你的.50口径手枪开火。

" ['grɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stə'kɑ:tʊ] ['ræt(ə)l] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
" **Greer called a command and a staccato rattle started up** .
" 格里尔 称为 一个 命令 和 一个 断奏 嘎嘎作响 开始 向上 .

格里尔下了命令，一阵断断续续的咔嗒声响起。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kɔ:rdɑt][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [heɪz] [ʌv; əv] ['gʌŋsmʊk] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk]
The smell of cordite and the blue haze of gunsmoke — this was more like
这 闻 的 科迪特 和 这 蓝色的 阴霾 的 枪烟 — 这 曾是 更多的 喜欢

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

硝烟的气味和蓝色的硝烟烟雾——这才像话嘛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [hɪr] .
He was in command here .
他 曾是 在 命令 这里 .

他当时是这里的指挥官。

['li:bəˈmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - .
Lieberman came up to Straut .
利伯曼 来了 向上 到 - .

利伯曼走到斯特劳特跟前。

" ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
" **General , I appeal to you in the name of science** .
" 一般的 , 我 上诉 到 你 在 这 姓名 的 科学 .

将军, 我以科学的名义向您提出请求。

[hoʊld][ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋɡər] ; [æ; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][əˈbaʊt] . " **Hold off a little longer ; at least until we learn what the message is about** . "
抓住 离开 一个 小的 更长 ; 在 至少 直到 我们 学习 什么 这 信息 是 关于 . "

再等等吧; 至少等我们弄清楚信息的内容之后再说。

" [get] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] , [prəˈfesər] .
" **Get back from the firing line , Professor** .
" 得到 后退 从 这 射击 线 , 教授 .

教授, 请从前线撤退。

" - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][səˈvɪliən] ,
" **Straut turned his back on the civilian** ,
" - 转向 他的 后退 在 这 平民 ,

斯特劳特背对着平民,

[reɪzd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɔɪlləs] ['raɪf(ə)l] .
raised the glasses to observe the effect of the recoilless rifle .
提高 这 眼镜 到 观察 这 影响 的 这 无后坐力 步枪 .

举起酒杯观察无后坐力炮的效果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [smæk] [ʌv; əv] [dɪsˈpleɪst] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [buːm]
There was a tremendous smack of displaced air , and a thunderous boom
那里 曾是 一个 巨大的 啪 的 流离失所 空气 , 和 一个 雷鸣 繁荣
[æ; əz][ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪv] [[el] [strʌk] .
as the explosive shell struck .
作为 这 爆炸物 壳 击 .

爆炸炮弹击中目标时, 空气猛烈地晃动, 发出震耳欲聋的巨响。

- [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [[eɪp] [dʒʌmp] , [ðə; ði] [reɪzd] [lɪd][ˈweɪvər] .
Straut saw the gray shape jump , the raised lid waver .
- 锯 这 灰色的 形状 跳 , 这 提高 盖 动摇 .

斯特劳特看到灰色的身影跳了起来, 抬起的眼睑摇晃了一下。

[dʌst] [roʊz][frʌm; frəm][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
Dust rose from about it .
灰尘 玫瑰 从 关于 它 .

周围扬起了一阵尘土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ɪˈfekt] .
There was no other effect .
那里 曾是 不 其他 影响 .

没有其他影响。

" [kiːp] [ˈfaɪərɪŋ] , [ˈɡrɪr] , " - [snæpt] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
" **Keep firing , Greer , Straut snapped , almost with a feeling of triumph** .
" 保持 射击 , 格里尔 , " - 啪啪 , 几乎 和 一个 感觉 的 胜利 .

“继续开火, 格里尔,”斯特劳特厉声说道, 语气中几乎带着胜利的喜悦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:viəs] [tu;; tə] [ɑ:r'tɪləri] ; [naʊ] [hu:] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:]
The thing was impervious to artillery ; now who was going to say it
这 事物 曾是 不透水的 到 炮兵 ; 现在 WHO 曾是 去 到 说 它
[wʌz; wəz][noʊ] [θret] ?
was no threat ?
曾是 不 威胁 ?

这东西炮火不堪一击；现在谁还敢说它没有威胁？

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔ:təz] , [sɜ:r] ? " ['grɪr] [sed] .
" How about the mortars , sir ? " Greer said .
" 如何 关于 这 迫击炮 , 先生 ? " 格里尔 说 .

“迫击炮怎么样了，先生？”格里尔问道。

" [wi;; wi][kæn; kən][dra:p][ə; eɪ] [fju:] [raʊndz] [raɪt] [ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] . "
" We can drop a few rounds right inside it . "
" 我们 能 降低 一个 很少 回合 正确的 里面 它 . "

“我们可以直接往里面打几发子弹。”

" ɔ:l] [raɪt] , [traɪ][ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɪd][dra:ps] .
" All right , try that before the lid drops .
" 全部 正确的 , 尝试 那 前 这 盖 滴 .

“好的，趁盖子还没掉下来，试试看。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wi:l] [traɪ][nekst] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [hi;; hi] [θɔ:t] .
" And what we'll try next , I don't know , he thought .
" 和 什么 出色地 尝试 下一个 , 我 不 知道 , 他 想法 .

“接下来我们要尝试什么，我也不知道，”他心想。

[ðə; ði]['mɔ:rtər][faiərd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌd] .
The mortar fired with a muffled thud .
这 砂浆 被解雇 和 一个 闷音 砰的一声 .

迫击炮发出沉闷的砰砰声。

- [wɑ:tʃt] ['tensli] .
Straut watched tensely .
- 观看 紧张地 .

斯特劳特紧张地注视着。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['ɪrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊt][ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [də'brɪ:] .
Five seconds later , the object erupted in a gout of pale pink debris .
五 秒 之后 , 这 目的 爆发 在 一个 痛风 的 苍白 粉色的 碎片 .

五秒钟后，该物体喷涌而出，喷出一团淡粉色的碎片。

[ðə; ði][lɪd] [rɒkt] , ['pɪŋki] ['flu:ɪd] ['rʌŋɪŋ] [daʊn] [ɪts][,oʊpə'les(ə)nt] ['sɜ:rfɪs] .
The lid rocked , pinkish fluid running down its opalescent surface .
这 盖 摇滚 , 粉红色 体液 跑步 向下 它是 乳白色 表面 .

盖子晃动了一下，粉红色的液体顺着它乳白色的表面流了下来。

[ə; eɪ]['sekənd] [bɜ:rst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] .
A second burst , and a third .
一个 第二 爆裂 , 和 一个 第三 .

第二波爆发，第三波爆发。

[ə; eɪ] [greɪt] ['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [klɔ:] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:]
A great fragment of the menacing claw hung from the branch of a tree
一个 伟大的 分段 的 这 威胁 爪 悬挂 从 这 分支 的 一个 树

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
a hundred feet from the ship .
一个 百 脚 从 这 船 .

那只骇人的巨爪残骸巨大地挂在离船一百英尺远的一棵树的树枝上。

- [græbd] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .
Straut grabbed up the phone .
- 抓住 向上 这 电话 .

斯特劳特抓起电话。

" [si:s] [ˈfaɪər] !
" **Cease fire** !
" 停止 火 !

“停火！”

" [ˈli:bəˌmən] [stɛəd][ɪn][ˈhɔ:rər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:rnɪdʒ] .
" **Lieberman stared in horror at the carnage** .
" 利伯曼 凝视 在 恐怖 在 这 屠杀 .

利伯曼惊恐地盯着眼前的惨状。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] .
The telephone rang .
这 电话 响铃 .

电话响了。

- [pɪkt] [aɪˈti:] [ʌp] .
Straut picked it up .
- 挑选 它 向上 .

斯特劳特捡起了它。

" [ˈdʒen(ə)rəl] - , " [hi:; hi] [sed] .
" **General Straut** , " **he said** .
" 一般的 - , " 他 说 .

“斯特劳特将军，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
His voice was firm .
他的 嗓音 曾是 公司 .

他的声音很坚定。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [θret] .
He had put an end to the threat .
他 有 放 一个 结尾 到 这 威胁 .

他已经消除了威胁。

" - , [wi:v] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , " [ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɑ:rˌgreɪv] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Straut, we've broken the message** , " **General Margrave said excitedly** .
" - , 我们已经 破碎的 这 信息 , " 一般的 侯爵 说 兴奋地 .

“斯特劳特，我们已经破译了这条信息，”马格雷夫将军兴奋地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈdæmdɪst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər]
" **It's the damndest thing I ever**
" 它是 这 该死的 事物 我 曾经

“这是我经历过的最该死的事.....”

" - [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] , [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] , [bʌt; bət][ˈmɑ:rˌgreɪv][wʌz; wəz] [dronɪŋ]
" **Straut wanted to interrupt, announce his victory, but Margrave was droning**
" - 通缉 到 打断 , 宣布 他的 胜利 , 但 侯爵 曾是 无人机

[ɑ:n] .
on .
在 .

斯特劳特想打断他，宣布他的胜利，但侯爵却还在喋喋不休。

" . . . [streɪndʒ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][əˈnælədʒi] .
" . . . **strange sort of reasoning, but there was a certain analogy** .
" . . . 奇怪的 种类 的 推理 , 但 那里 曾是 一个 肯定 类比 .

“.....这种推理很奇怪，但其中确实存在某种类比。”

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [aɪm] [əˈfɔrd] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ɪz] [ˈækjərət] .
In any event , I'm assured the translation is accurate .
在 任何 事件 , 我是 保证 这 翻译 是 准确的 .

总之，我可以肯定翻译是准确的。

[hɪəz] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ri:dz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Here's how it reads in English
这里是 如何 它 阅读 在 英语

以下是英文原文.....

" - [ˈlɪsnd] .
" **Straut listened** .
" - 听着 .

斯特劳特听了。

[ðen] [hi:; hi] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] .
Then he carefully placed the receiver back on the hook .
然后 他 小心 放置 这 接收者 后退 在 这 钩 .

然后他小心翼翼地将接收器放回挂钩上。

[ˈli:bəˈmən] [stɛərd][æ:t; ət][hɪm; ɪm] .
Lieberman stared at him .
利伯曼 凝视 在 他 .

利伯曼盯着他看。

" [wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [seɪ] ?
" **What did it say ?**
" 什么 做过 它 说 ?

“上面写了什么？”

" - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Straut cleared his throat** .
" - 已清除 他的 喉 .

斯特劳特清了清嗓子。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æ:t; ət] [ˈli:bəˈmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] [ˈænsər] .
He turned and looked at Lieberman for a long moment before answering .
他 转向 和 看起来 在 利伯曼 为了 一个 长的 片刻 前 回答 .

他转过身，看了利伯曼好一会儿才回答。

" [aɪ ˈti:] [sed] , - [pli:z] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] . - "
" **It said , ' Please take good care of my little girl . ' "**
" 它 说 , - 请 拿 好的 关心 的 我的 小的 女孩 . - "

上面写着：“请好好照顾我的小女孩。”

听书破万卷

开口如有神

